



Operations Safety Bulletin Bulletin de sécurité des Opérations

Posting instructions:

This notice is to be posted in a place accessible to all employees for a period of 6 months.

Instructions d'affichage :

Cet avis doit être affiché durant 6 mois à un endroit accessible à tous les employés.

OSB 08-2020

COVID-19 - Information Concerning the Use of Non-medical Masks at Work

Target audience

All Canadian Coast Guard (CCG) employees are affected by this Safety Bulletin, including, but not limited to: office staff, shore-based personnel and seagoing personnel.

Purpose

The purpose of this Operations safety bulletin is to provide information to employees regarding the use of non-medical masks while at work.

Background

While scientists and public health experts have learned much about COVID-19, there are still unknowns, including spread from asymptomatic (not showing any symptoms) and pre-symptomatic individuals. As such, the CCG continues to base guidance on the following key principles:

- Asymptomatic and pre-symptomatic individuals may play a significant role in the spread of COVID-19. Pre-screening measures may not capture these cases.

BSO 08-2020

COVID-19 - Informations concernant l'utilisation de masques non médicaux au travail

Clientèle cible

Tous les employés de la Garde côtière canadienne (GCC) sont concernés par ce bulletin de sécurité, y compris, mais sans s'y limiter : le personnel de bureau, le personnel à terre et le personnel navigant.

Objet

L'objectif du présent bulletin de sécurité des Opérations est de fournir des informations aux employés concernant l'utilisation de masques non médicaux au travail.

Contexte

Si les scientifiques et les experts de la santé publique ont beaucoup appris sur la COVID-19, il reste des inconnues, notamment la propagation à partir d'individus asymptomatiques (ne présentant aucun symptôme) et présymptomatiques. C'est pourquoi la GCC continue de fonder ses orientations sur les principes clés suivants :

- Les personnes asymptomatiques et présymptomatiques peuvent jouer un rôle important dans la propagation de COVID-19. Les mesures de dépistage préalable peuvent ne pas tenir compte de ces cas.

- Collective understanding of the symptoms of COVID-19 are constantly changing, as well as health complications from the virus. All age groups can suffer severe complications from the virus.
- COVID-19 can spread rapidly as it is a highly contagious virus.
- La compréhension collective des symptômes de COVID-19 est en constante évolution, de même que les complications sanitaires dues au virus. Tous les groupes d'âge peuvent souffrir de graves complications dues au virus.
- La COVID-19 peut se propager rapidement, car c'est un virus très contagieux.

The CCG plays an important role in delivering critical services and supporting the federal government, including in remote areas, such as the Arctic, where COVID-19 poses increased risks. CCG operations must be maintained throughout the pandemic. Therefore, it is prudent that CCG considers a broad range of protective measures to be implemented to ensure the safety of employees and the communities they support.

As all levels of government continue to define and update advice regarding the wearing of masks or face coverings, CCG will update guidance as required. The guidance below is consistent with advice provided in April 2020 by Transport Canada (TC) and Public Health Agency of Canada (PHAC) guidance recommending non-medical mask use when physical distancing is not possible (May 2020).

La GCC joue un rôle important dans la prestation de services essentiels et le soutien au gouvernement fédéral, y compris dans les régions éloignées, comme l'Arctique, où la COVID-19 présente des risques accrus. Les opérations de la GCC doivent être maintenues pendant toute la durée de la pandémie. Il est donc prudent que la GCC envisage de mettre en place un large éventail de mesures de protection pour assurer la sécurité des employés et des communautés qu'ils soutiennent.

Alors que tous les niveaux de gouvernement continuent à définir et à mettre à jour les conseils concernant le port de masques ou de revêtements faciaux, la GCC actualisera les conseils selon les besoins. Les orientations ci-dessous sont conformes aux conseils fournis en avril 2020 par Transports Canada (TC) et l'Agence de la santé publique du Canada (ASPC), qui recommandent le port de masques non médicaux lorsque la distanciation physique n'est pas possible (mai 2020).

Types of masks

Masks should fit snugly against the side of your face and must cover your mouth and nose. It should be easy to put on and take off when necessary (for example, identity verification check). The purpose of the mask is to contain and prevent the spread of COVID-19 where an employee's own respiratory droplets (germs) would otherwise reach other people, as opposed to directly protecting the employee from COVID-19.¹

Examples of non-medical masks include:

- paper masks not rated for procedures
- cloth or neoprene masks with ear loops
- multi-purpose fabric tubes (Bufs style), with sufficient layers of fabric

Masks can be disposable or re-usable. CCG will consider both options, depending on operational needs and available supplies.

N95 masks are not to be used as part of this guidance as they require individual fit testing and are for those at risk of being exposed to aerosolized transmission of droplets during medical procedures.

Types de masques

Les masques doivent être bien ajustés sur le côté de votre visage et doivent couvrir votre bouche et votre nez. Il doit être facile à mettre et à enlever en cas de besoin (par exemple, lors d'un contrôle d'identité). Le but du masque est de contenir et de prévenir la propagation de COVID-19 là où autrement les gouttelettes de salive (germes) d'un employé ou d'une employée atteindraient d'autres personnes, par opposition à la protection directe de l'employé contre la COVID-19.²

Voici quelques exemples de masques non médicaux :

- masques en papier non classés pour les procédures
- masques en tissu ou en néoprène avec fixation aux oreilles
- tubes de tissu multiusages (de style Bufs), avec des couches suffisantes

Les masques peuvent être jetables ou réutilisables. La GCC examinera les deux options, en fonction des besoins opérationnels et des fournitures disponibles.

Les masques N95 ne doivent pas être utilisés dans le cadre de cette directive car ils nécessitent un test d'ajustement individuel et sont destinés aux personnes qui risquent d'être exposées à la transmission de gouttelettes en aérosol lors de procédures médicales.

¹ Surgical masks (medical) meet the requirements of a face covering and may be used in this application should non-medical masks not be available.

² Les masques chirurgicaux (médicaux) répondent aux exigences d'un revêtement du visage et peuvent être utilisés dans cette fonction si des masques non médicaux ne sont pas disponibles.

Provision of masks

The CCG has received an initial order of disposable masks and has initiated a procurement process to acquire reusable non-medical masks for its employees. If employees have masks that meet PHAC guidelines for non-medical face coverings, their use is permitted in the workplace while the procurement process is underway.

Guidance to seagoing and shore-based CCG personnel

Wearing a mask does not replace or lessen the need to continue with other public health measures to help reduce transmission, such as maintaining physical distancing where possible, and rigorous hand hygiene practices. Masks are NOT required when physical distancing can be consistently maintained.

The purpose of this document is to establish baseline national guidance regarding the use of masks when physical distancing is NOT possible. The protocol of donning a mask involves the following situations:

- Employees are required to don a mask before interaction with the public while at work, during crew changes, in vehicles with other CCG employees, and during both commercial and helicopter flights.
- Use of masks is encouraged in other environments, including offices where physical distancing can not be consistently maintained.

Fourniture de masques

La GCC a reçu une première commande de masques jetables et a lancé un processus d'achat de masques non médicaux réutilisables pour son personnel. Si les employés et employées ont des masques qui répondent aux directives de l'ASPC en matière de revêtements faciaux non médicaux, leur utilisation est autorisée sur le lieu de travail pendant que le processus d'achat est en cours.

Orientation du personnel de la GCC en mer et à terre

Le port d'un masque ne remplace ni n'atténue la nécessité de poursuivre d'autres mesures de santé publique pour contribuer à réduire la transmission, comme le maintien d'une distanciation physique lorsque cela est possible et des pratiques rigoureuses d'hygiène des mains. Les masques ne sont PAS nécessaires lorsque la distanciation physique peut être maintenue de manière constante.

L'objectif de ce document est d'établir des orientations nationales de base concernant l'utilisation des masques lorsqu'une distanciation physique n'est PAS possible. Le protocole de port d'un masque implique les situations suivantes :

- Les employés doivent porter un masque au travail avant d'interagir avec le public, lors des changements d'équipage, dans les véhicules avec d'autres employés de la GCC et pendant les vols commerciaux et les vols en hélicoptère.
- L'utilisation de masques est encouragée dans d'autres environnements, notamment dans les bureaux où la distanciation physique ne peut pas être maintenue de façon constante.

- Use of masks is "encouraged" for vessel crews, based on assessed risk.

As per Transport Canada regulations, all persons travelling by air are required to wear a face covering during travel. CCG will provide masks. However, if masks can not be provided in advance crew can purchase their own. Without a mask, they will be denied boarding.

The basic procedure to put on and take off a mask includes the following:

1. Wash hands or use hand sanitizer.
2. Put on a mask and ensure it covers mouth and nose.
3. As much as possible, avoid touching the mask while it is on the face. If it needs to be adjusted, ideally hands should be washed or a hand sanitizer used before and after.
4. When removing, wash hands or use hand sanitizer first.
5. For disposable masks, remove by straps and discard in a waste basket. Reusable masks should be stored in a sealable bag for laundering prior to reuse.

NOTE: Paper masks cannot be reused or shared.

- L'utilisation de masques est « encouragée » pour les équipages des navires, sur la base d'une évaluation des risques.

Conformément à la réglementation de Transports Canada, toutes les personnes qui voyagent par avion sont tenues de porter un couvre-visage pendant le voyage. La GCC fournira des masques. Toutefois, si les masques ne peuvent pas être fournis à l'avance, les membres d'équipage peuvent acheter leur propre masque. Sans masque, l'embarquement leur sera refusé.

La procédure de base pour mettre et enlever un masque comprend les dispositions suivantes :

1. Se laver les mains ou utiliser un désinfectant pour les mains.
2. Mettre un masque et s'assurer qu'il couvre la bouche et le nez.
3. Dans la mesure du possible, éviter de toucher le masque lorsqu'il est sur le visage. Si on doit l'ajuster, on devrait idéalement se laver les mains ou utiliser un désinfectant pour les mains avant et après.
4. Lorsqu'on l'enlève, se laver les mains ou utiliser d'abord un désinfectant pour les mains.
5. Pour les masques jetables, les retirer par les sangles et les jeter dans une poubelle. Les masques réutilisables doivent être conservés dans un sac scellable pour être lavés avant d'être réutilisés.

NOTE : Les masques en papier ne peuvent pas être réutilisés ou partagés.

Masks should be changed at least every 4 hours or if they get soiled moist from breathing. If reusable masks are used, follow the same change out procedure and wash the masks prior to reuse. Reusable masks can be laundered with other items using a warm cycle, and then dried thoroughly.

Les masques doivent être changés au moins toutes les 4 heures ou s'ils sont souillés par l'humidité due à la respiration. Si des masques réutilisables sont utilisés, suivre la même procédure de remplacement et laver les masques avant de les réutiliser. Les masques réutilisables peuvent être lavés avec d'autres articles en utilisant un cycle chaud, puis séchés complètement.

CCG personnel will be provided masks, where required for the workplace. CCG will provide masks to non-CCG personnel entering CCG facilities, for situations when physical distancing is not possible.

Le personnel de la GCC recevra des masques, si nécessaire pour le lieu de travail. La GCC fournira des masques aux personnes qui ne font pas partie du personnel de la GCC et qui entrent dans ses installations, pour les situations où la distanciation physique n'est pas possible.

For vessels that have not had crew change out, supernumeraries onboard or illness onboard for 14 days, the crew will no longer need to wear masks.

Pour les navires qui n'ont pas eu de changement d'équipage, de surnuméraires à bord ou de maladie à bord pendant 14 jours, l'équipage n'aura plus besoin de porter de masque.

Requirements for non-CCG staff on CCG helicopters or vessels

Exigences pour les personnes ne faisant pas partie du personnel de la GCC à bord des hélicoptères ou des navires de la GCC

In the conduct of operational program service delivery, supernumeraries, passengers or contractors may be embarked in our vessels and helicopters. They must be provided with and are required to wear a mask if they have not followed the same self-isolation procedure as the crew.

Dans le cadre de la prestation de services des programmes opérationnels, des surnuméraires, des passagers ou des entrepreneurs peuvent être embarqués dans nos navires et nos hélicoptères. Ils doivent être munis d'un masque et sont tenus de le porter s'ils n'ont pas suivi la même procédure d'auto-isolement que l'équipage.

Children and people with medical conditions

Enfants et personnes atteintes de maladies

Toddlers and infants (those under 2) should not be provided a mask. Also, some people with certain medical conditions may not be able to wear a mask.

Les tout-petits et les nourrissons (de moins de 2 ans) ne doivent pas recevoir de masque. En outre, certaines personnes souffrant de certains problèmes médicaux ne peuvent pas porter de masque.

Connection to CCG policies and procedures

The above noted guidelines are in support of and do not supersede any national standard operating procedures for COVID-19.

The use of masks, as outlined in this guidance document, is to be followed until otherwise communicated.

Human resource considerations

The requirements noted in this operational procedure are consistent with the conditions of employment for CCG personnel. Should an employee have any concerns regarding the wearing of masks, they should speak with their immediate supervisor.

Enquiries

Enquiries regarding this Operations Safety Bulletin should be directed to:

Emergency Manager, National
Emergency Coordination Centre
(NECC)

[DFO.CCGHQNECCPLAN-
PLANNCUQGGCC.MPO2@dfo-
mpo.gc.ca](mailto:DFO.CCGHQNECCPLAN-PLANNCUQGGCC.MPO2@dfo-mpo.gc.ca)

Connexion aux politiques et procédures de la GCC

Les lignes directrices susmentionnées soutiennent et ne remplacent aucune procédure opérationnelle normalisée à l'échelle nationale pour la COVID-19.

L'utilisation des masques, telle qu'elle est décrite dans le présent document d'orientation, doit être suivie jusqu'à ce qu'elle soit communiquée autrement.

Considérations relatives aux ressources humaines

Les exigences mentionnées dans cette procédure opérationnelle sont conformes aux conditions d'emploi du personnel de la GCC. Si l'employé ou l'employée a des préoccupations concernant le port de masques, il ou elle doit en parler à son superviseur immédiat.

Renseignements

Les demandes de renseignements sur ce bulletin de sécurité des Opérations doivent être adressées au :

Gestionnaire des mesures d'urgence,
Centre national de coordination des
urgences (CNCU)

[DFO.CCGHQNECCPLAN-
PLANNCUQGGCC.MPO2@dfo-
mpo.gc.ca](mailto:DFO.CCGHQNECCPLAN-PLANNCUQGGCC.MPO2@dfo-mpo.gc.ca)

